



救災扶危 為民解困

精英專訊

Elite

5 years +
同心展關懷
caringorganisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務界協會

2015
Issue No.
5



2015年公務員優質服務獎勵計劃

消防處奪 10 獎項 成大贏家

消防處在「2015年公務員優質服務獎勵計劃」(獎勵計劃)創下歷年佳績，奪得四個金獎、兩個優異獎和四個特別嘉許，共 10 個獎項。其中的「最佳公眾形象獎」金獎更是本處連續八屆奪得的獎項。

消防處今年再次獲得「部門精進服務獎(大部門)」金獎；參賽項目「執法精兵」則同時贏得「隊伍獎(監管/執行服務)」金獎及特別嘉許(創新意念)。本處與食物環境衛生署(食環署)合作參賽的項目「資助固定攤位小販 同心提升消防安全」亦奪得「部門合作獎」金獎。

在其他獎項方面，參賽項目「一切從『心』開始」同時奪得「隊伍獎(內部支援服務)」的優異獎及特別嘉許(積極回應)；項目「這麼遠 那麼近」獲得「隊伍獎(危機/突發事件支援服務)」的優異獎；項目「創路雄心」及「逃出生天新法寶」則分別獲頒「隊伍獎(一般公共服務)」及「隊伍獎(專門服務)」的特別嘉許(創新意念)。

膺部門精進服務獎 蟬聯最佳公眾形象獎

於 9 月 4 日在香港會議展覽中心舉行的獎勵計劃頒獎典禮上，行政長官梁振英讚揚各得獎部門和隊伍為市民提供卓越服務。行政長官稱讚消防處和食環署服務優質。他說：「食環署和消防處聯手推行的小販排檔資助計劃，透過跨部門合作，積極了解及回應持份者的需要，成功處理安全隱患，同時亦為地區經濟發展創造有利條件。」

處長黎文軒感謝社會各界的支持，並對本處為市民提供優質服務所付出的努力獲得廣泛認同，而感到非常欣慰。處長表示：「本處能夠再次榮獲『部門精進服務獎(大部門)』金獎，並連續八年蟬聯『最佳公眾形象獎』金獎，實在有賴屬員竭誠盡職，在不同的崗位上充分發揮消防處「救災扶危 為民解困」的專業精神。我謹此

感謝各位同事的努力，盼望同事以此為動力，繼續在工作上精益求精，為市民提供更高效率優質的消防及救護服務。」

膺獎數目歷年之冠

消防處在今屆的「獎勵計劃」取得豐碩成果，囊括四大獎項的冠軍。

部門繼 2009 年，再次以積極持續提升服務質素而膺「部門精進服務獎(大部門)」金獎。評審委員會認為消防處的服務範圍廣泛，部門因應市民需要，提供全方位的服務。自行研發的救援器材，同時為市民和前線人員提供救助，非常難得。部門運作成熟、有系統，並有優良的服務文化。

本處亦連續八屆奪得「最佳公眾形象獎」金獎，繼續獲公眾認同為形象最佳的政府部門。這獎項由公眾投票選出，投票者包括由隨機抽出的市民、全體立法會議員和區議員。

另一項金獎的項目為「資助固定攤位小販 同心提升消防安全」，是部門夥拍食環署，以創新思維成功提升固定小販排檔區的消防安全。評審委員會認為該項目時間緊迫，工作難度甚高，要令受影響販商滿意安排並非易事。兩個部門目標清晰，透過全面諮詢，聆聽販商的需要，平衡各方利益，使計劃進行順利，成效顯著。新攤檔加入創新設計，感覺與別不同。

部門特別成立的「防火執法專隊」和「消防安全巡查專隊」，大大提高執法及處理投訴的效率。這兩支「執法精兵」榮獲「隊伍獎(監管/執行服務)」金獎及特別嘉許(創新意念)。評審委員會認為消防處突破傳統部門架構，實行「專隊化」，以精簡的編制達到最大的效果，成功加強防火執法的效果，成績斐然。

(下接第二頁)



• 行政長官梁振英(中)頒發「部門合作獎」金獎予消防處代表高級消防區長鄭瑞安(右)及食物環境衛生署代表統籌主管(小販資助計劃)勞月儀 The Chief Executive, Mr CY Leung (centre), presents the Gold Prize of the Partnership Award to the FSD representative, SDO Cheng Sui-on (right), and the representative of the Food and Environmental Hygiene Department, Coordinator (Hawker Assistance Scheme), Ms Rhonda Lo



• 立法會議員潘兆平(左)頒發「部門精進服務獎(大部門)」金獎予消防處代表副處長李建日(中)及消防總隊目(控制)關婉兒 Legislative Council Member Mr Poon Siu-ping (left) presents the Gold Prize of the Departmental Service Enhancement Award (Large Department Category) to FSD representatives, Deputy Director Li Kin-yat (centre) and PFwn(C) Kwan Yuen-ye



• 公務員事務局局長張雲正(第二排左十)與處長黎文軒(第二排左九)、副處長李建日(第二排左十一)及消防處屬員合照 The Secretary for the Civil Service, Mr Clement Cheung (10th left, second row), pictured with Director Lai Man-hin (9th left, second row), Deputy Director Li Kin-yat (11th left, second row) and FSD members

部門代表分享經驗及得獎感受

香港消防處一直秉承「救災扶危 為民解困」的宗旨，致力在滅火、救援、救護和消防安全等方面為市民提供高效率及優質的服務。

副消防總長(總部)楊恩健表示，部門連續八屆獲得「最佳公眾形象獎」金獎，對同事的努力獲得公眾認同，他感到非常鼓舞。他說：「面對工作上不同的挑戰，消防處每位同事都緊守崗位，善用專業知識和經驗，發揮團隊精神，用心提升我們的服務。展望未來，隨著消防及救護學院落成，消防處會繼續提升訓練質素，提供更優質服務，使香港市民繼續安居樂業。」

就部門獲得「最佳公眾形象獎」金獎，三位屬員分享工

作經驗及得獎感受：

署理消防總隊目周冠豪駐守田心消防局，亦是高空拯救專隊的成員。他說小時候已經夢想成為消防員，心中的使命感至今不變。他說：「這使命感一直鞭策及推動我接受更專業的訓練，不斷為自己增值。我希望同事都能繼續傳承部門的優良傳統，時刻保持使命感，一同進步。」

救護總隊目李健威駐守尖東救護站。他表示每次拯救傷病者都面對不同的情況、不同的環境，挑戰連連。部門除了為前線人員提供覆修課程和進階訓練外，亦安排心理課程教導救護人員以同理心接觸傷病者，為他們提供更適切和優質的緊急救護服務。

消防總隊目(控制)關婉兒駐守消防通訊中心，主要工作是接聽市民求助召喚及為前線人員提供支援。她說：「消防通訊中心人員需要輪班工作，處理大量的求助及投訴電話，面對不少壓力。我覺得能夠幫助市民是非常有意義的工作，市民一句簡單的『多謝』就是我們在工作上很大的動力。」



• 公務員事務局局長張雲正(左)頒發「最佳公眾形象獎」金獎予消防處代表署理消防總隊目周冠豪(中)及救護總隊目李健威。The Secretary for the Civil Service, Mr Clement Cheung (left), presents the Gold Prize of the Best Public Image Award to the FSD representatives, acting PFn Chow Koon-ho (centre) and PAMBm Lee Kin-wai

消防處勇奪 10 獎項

• 金獎	部門精進服務獎(大部門)
• 金獎	最佳公眾形象獎
• 金獎	部門合作獎 (合作部門：食物環境衛生署) 得獎項目：「資助固定攤位小販 同心提升消防安全」
• 金獎	隊伍獎(監管/執行服務)
• 特別嘉許 (創新意念)	得獎項目：「執法精兵」 (成立「防火執法專隊」 及「消防安全巡查專隊」)
• 優異獎	隊伍獎(內部支援服務)
• 特別嘉許 (積極回應)	得獎項目：「一切從『心』開始」 (推行「實踐部門信念計劃」)
• 優異獎	隊伍獎(危機/突發事件支援服務)
• 特別嘉許 (創新意念)	得獎項目：「這麼遠 那麼近！」 (制訂應對伊波拉病毒的應變計劃)
• 特別嘉許 (創新意念)	隊伍獎(一般公共服務)
• 特別嘉許 (創新意念)	得獎項目：「逃出生天新法寶」 (人員志願擔任青少年友師)
• 特別嘉許 (創新意念)	隊伍獎(專門服務)
• 特別嘉許 (創新意念)	得獎項目：「逃出生天新法寶」 (研發「被救者呼吸輔助器」)

(上接第一頁)

消防處奪 10 獎項成大贏家 優異獎及特別嘉許

除了四個金獎外，消防處亦在獎勵計劃中獲得多個隊伍獎的優異獎及特別嘉許。

部門自 2009 年起推行「實踐部門信念計劃」，透過不同活動激勵屬員從心出發服務市民，參賽項目「一切從『心』出發」獲得「內部支援服務」優異獎及特別嘉許。

為減低火警現場的濃煙或有害氣體對市民和消防員帶來的威脅，部門

自行研發全球首創的「被救者呼吸輔助器」，既可提供新鮮空氣予被困火場的市民，亦為消防人員的呼吸器進行緊急充氣。輔助器自推出以來已成功協助多名市民逃生，部門亦憑此項「逃出生天新法寶」獲「專門服務」的特別嘉許。

除了提升裝備外，消防處亦注重加強訓練。在西非爆發伊波拉疫情初期，消防處已迅速制訂應變計劃，加強抗疫裝備，以提高屬員的應變能力。消防處亦與各部門舉辦大型聯合演習，防患於未然，全力保障公眾和前線救護人員的安全，有關計劃「這

麼遠 那麼近！」獲得「危機/突發事件支援服務」優異獎。

消防處與突破機構及香港中文大學合辦名為「創路雄心」社區服務，透過志願消防人員在工餘時間與青少年相處，陪伴他們學習與成長，並鼓勵他們創造自己的未來。這項目獲得「一般公共服務」的特別嘉許(創新意念)。

為推廣今屆得獎部門及隊伍的優質服務，公務員事務局安排了一個電視節目介紹得獎的個案。節目長一小時，於 9 月 26 日在無綫電視翡翠台及港台電視 31 播出，各同事可於網上重溫，一同分享得獎的喜悅。

長期服務獎章及勳扣 頒授典禮

消防事務長期服務獎章及勳扣頒授典禮於 9 月 1 日在消防處長官會所舉行，處長黎文軒及各總區高級指揮官向 579 位屬員頒發獎項，分別是 18 年、25 年、30 年及 33 年長期服務獎章及勳扣，以表揚他們多年來對部門的貢獻。



• 處長黎文軒(第一排中)、副處長李建日(第一排左五)和首長級人員與獲頒長期服務獎章的屬員合照。Director Lai Man-hin (centre, first row), Deputy Director Li Kin-yat (fifth left, front row) and directorate officers pictured with the recipients of the Long Service Medals

調派及通訊組「優質服務獎」表揚工作表現卓越人員



• 消防總長(總部)李亮明(中)頒發優質服務獎予消防總隊目(控制)廖佩欣(左三)及消防隊目(控制)劉國明(右二)。
CFO(HQ) Li Leung-ming (centre) presents the Outstanding Service Awards to PFn(C) Lui Pui-yan (third left) and SFn(C) Lau Kwok-ming (second right)

調派及通訊組的人員每天在消防通訊中心接聽市民的求助召喚，他們透過良好的溝通技巧，從市民獲取準確資料，繼而靈活及有效率地調派消防及救護資源。

為了嘉許在調派工作上表現卓越的人員，調派及通訊組每年均舉辦「優質服務獎」。

在「2014 優質服務獎」的頒獎典禮上，消防總長(總部)李亮明讚揚調派及通訊組人員以專業態度為市民提供適切的救援服務。他表示，消防處會繼續為同事提供培訓，協助人員應付工作上的挑戰。

以下是兩位得獎人員的感受：

消防總隊目(控制)廖佩欣

是次獲獎，不單是肯定了我付出的努力，更是我繼續向前邁進的動力；我十分感謝部門對我的信任和認同。加入消防處以來，我有幸得到上級悉心的指導，前輩無私地與我分享經驗，同儕間的合作和互相勉勵，使我在工作上不斷提升自己。

隨著社會不斷發展，市民對消防和救護服務的要求和期望不斷提高，一如消防處，我會繼續努力，精益求精，服務社會。

消防隊目(控制)劉國明

電視節目《火速救兵》主題曲的最後一句歌詞——「能得你認同，令我格外輕鬆，流乾我熱血心未凍」，最能表達我這次得獎的心情。

調派及通訊組每天的工作都非常繁重、爭分奪秒，我們需要迅速及準確地調派緊急服務資源。故此，除了要熟悉所有調派程序外，我們亦要善用電腦系統，使前線同事能盡快到達事故現場，進行救援工作。

另外，由於很多市民在危急時都難免緊張，甚至方寸大亂，所以我們需具有同理心，懂得易地而處，耐心地引導他們提供正確的資料。

這次有幸得獎，對我來說是一種肯定和鼓勵。我會繼續鞭策自己，努力做到最好。

港島總區纜車拯救訓練

Train hard, fight easy

早於香港一個主題公園的登山纜車系統啟用前，消防處已經與公園共同制訂纜車緊急應變計劃，由最靠近纜車系統的四間消防局，即香港仔、鴨脷洲、春坎角及薄扶林消防局，調派合資格的消防員，聯同高空拯救專隊進行拯救。

為提升救援效率，港島總區自 2014 年 3 月起安排屬區四間消防局的消防人員接受纜車高空拯救訓練。截至 2015 年 8 月，已有 138 名人員完成有關訓練。

已接受訓練的消防人員，在救援行動中分別擔任纜車拯救員及纜塔防護員。拯救員及高空拯救專隊每月都會在該公園進行實地操練，熟習環境。

香港仔消防局暨救護站的頂層設有模擬纜車系統，當中的纜車車廂完全仿照該公園現行使用的纜車而製作，使拯救員充分理解纜車的運作和其原理。模擬纜車系統不受時間限

制，可以全天候進行拯救訓練，加強屬員處理纜車事故的能力。

拯救員須配備全身式安全帶連鋼扣、上升器、下降器及各式各樣拯救工具。在拯救員的基本裝備上再多加十幾公斤的額外裝備，他們初時並不習慣，但最終各人員均能克服這負重的挑戰。

進行訓練時，人員首先要爬梯登上五、六層樓高的纜塔，然後用繩索把自己繫在塔頂的穩固點，開始在狹窄的通道執行各項拯救程序。纜塔上雖然空間有限，但要容納最少三名救援人員，包括兩位較接近纜車車廂的纜車拯救員，以及較接近纜塔的纜塔防護員。由於環境狹窄，拯救員在救援期間往往需要跨過防護員才能執行下一項程序。因此，除了要熟悉拯救程序外，隊員更須有良好的合作性和默契，才能

更有效率地進行拯救工作。

當防護員利用下降器及繩索將兩位拯救員輸送到纜車車廂頂，三者連成一線，這是最講求團隊合作的一環，不但考驗隊員的個人技術，亦要求隊員間有良好的溝通及耐性。如處理得宜，不但可加快拯救速度，更可縮短拯救員懸吊半空的時間，使拯救員得以保留體力以應付餘下的工作。

纜車事故有別於一般特別服務。一般事故中，例如有人企圖從高處跳下或有人被困地盤天秤等，消防人員需要盡快把事主或傷者拯救到安全地方。但在纜車事故現場，車廂下面往往是荒山野嶺，若用繩索把被困者或傷者移往地面風險較高，反而纜車車廂才是最安全的地方。除非有乘客受傷而其情況危急，必須緊急撤離，否則救援人員不會隨便把乘客移離車廂。

曾接受纜車高空拯救訓練的薄扶林消防局署理隊目黃小明表示，透過模擬纜車系統進行實境訓練，不但可以就預見的情況多加演練，更能提升隊員的合作性及培養默契。

他說：「回想第一次接受纜車拯救訓練時，我很開心，因有機會學習新的知識和技術，提升自己專業水平。雖然訓練並不輕鬆，但我認為付出的努力非常值得。作為拯救員，我們必須熟習拯救程序，發揮團隊合作精神，為拯救行動作出準備。Train hard, fight easy。」



消防人員在晚間進行實地操練
Fire personnel carrying out an onsite drill at night



港島總區人員在香港仔消防局暨救護站頂層的模擬纜車系統接受訓練
Personnel of the Hong Kong Fire Service receiving training at the simulated cable car system on the top of the Aberdeen Fire Station cum Ambulance Depot



Personnel of the Hong Kong Fire Service receiving training at the simulated cable car system on the top of the Aberdeen Fire Station cum Ambulance Depot

救護總區特別支援隊 應對大型事故 守護市民生命

消防處於 2014 年 4 月 7 日成立名為「特別支援隊」的專責隊伍，加強救護服務的應變能力及行動效率，應對在特別節日、涉及大量傷者事故或發生大型事故的緊急救護服務需求，同時亦有助應付繁忙時段的服務需求。

特別支援隊由一位救護主任、兩位救護總隊目及 24 位救護人員組成，分為兩支分隊，分別派駐港島及九龍和新界兩個行動區域。部門每兩星期從不同救護單位調配八名救護隊目及 16 名救護員，合共 24 名人員組成支援隊，支援隊的隊員會接受一系列的特別救護訓練。特別支援隊由成立至本年 8 月底已有接近 900 名救護人員曾加入支援隊受訓。

特別支援隊隊員被分配到指定救護站駐守兩個星期。隊員除了因應需要提供行動支援、分擔其他救護單位的工作量外，亦透過演習及操練，加強他們對處理大型事故程序及院前醫療護理程序的認識。

在特定訓練項目方面，部門為支援隊提供交通意外拯救訓練、應對大型事故的風險評估訓練、指揮及管理訓練等。有關訓練理論與實踐並重，讓隊員了解在處理大型事故時，特別支援隊所擔當的角色及工作。

除了每天特定的訓練項目外，特別支援隊亦實地視察各區的大型設施，包括香港大球場、港澳碼頭及碼頭上的直升機坪、香港國際機場等，以制訂緊急救護服務預案。

屬區指揮官及救護站主管對特別支援隊的課程及訓練特別關注，他們於繁重的公務中抽空與

隊員分享經驗，提醒隊員在處理大型事故中容易忽略的細節，亦對隊員的日常操練加以提點，讓隊員在返回前線工作崗位處理大型事故時，更有自信及所需認識以應對工作上的不同挑戰。

此外，特別支援隊不時因應行動需要，被調派往處理大型事故。其中特別支援隊（港島及九龍）分隊於今年 5 月 11 日訓練期間，接報前往處理一宗在港島南區香島道發生的交通意外。該交通意外涉及兩輛旅遊巴士和一輛泥頭車，造成 53 人受傷。由於傷者眾多，加上附近一帶的交通亦非常擠塞，救護人員在拯救及運送傷者過程中遇上不少挑戰。特別支援隊透過良好的溝通及協調，在現場作出適切的分流，將眾多傷者迅速送往不同醫院醫治。

在這次事故中，特別支援隊隊員克服重

重挑戰，互相配合，各施其職，在大型事故中發揮團隊合作精神和協同效應。



特別支援隊人員在危害物質事故演習中處理傷者
Members of the Special Support Unit (SSU) handling an injured person in a HazMat incident exercise



在模擬有大量傷者的事故操練中，特別支援隊人員設立分流站處理傷者
SSU members set up a triage area to handle injured persons in a simulated multiple casualty incident



大型事故演習加強特別支援隊人員對處理大型事故的認識
SSU members enhance their know-how for handling major incidents through drills and exercises

風險為本 實地巡查

消防處嚴格監管危險品貯存

天津早前發生危險品爆炸事故，造成大量傷亡，消防處對事故非常關注，並於 8 月 21 日聯同政府化驗所人員在沙田消防局舉行傳媒簡報會及作出示範，向傳媒講解本港危險品的規管、危險品事故的應對預案，以及示範處理涉及及危害物質的事故。

署理分區指揮官(新界南)黃嘉榮在簡報會上強調，消防處透過嚴謹的發牌制度，以風險為本的方式規管在陸上製造、運輸、貯存及使用危險品，以保障公眾安全。

消防處接獲危險品貯存牌照的申請及收到所有規定圖則後，會安排消防人員進行實地巡查及風險評估，並為該申請的處所制訂一套特定的消防安全規定。而對於持有危險品貯存牌照的處所，消防處會定時巡查及作突擊巡查。消防處人員在 2013 年和 2014 年每年巡查有關處所超過 4,700 次，今年 1 至 7 月亦已巡查超過 4,500 次。

黃嘉榮說：「本處亦會就大型的危險品貯存庫，例如油庫，制訂應變計劃及定期進行火警演練，除可讓貯存庫的員工了解緊急事故的應變及疏散計劃外，亦讓消防處人員更熟悉該等危險品貯存庫的設計和運作。」

同在該場合的政府化驗所高級化驗師張子俊博士表示，在發生涉及危險化學品的事故時，政府化驗所人員會到場為消防處人員提供專業意見。他說：「政府化驗所的緊急應變小組 24 小時候命，應消防處要求到場支援，使用專業儀器檢測及分析，協助識別涉及的化學品資料。」

本處在簡報會安排了傳媒參觀消防處流動指揮

車，由指揮車人員講解在涉及危險品貯存庫事故中，如何透過流動數據終端機獲取該處所的詳細資料，了解涉及及危險品的種類和特性，從而進行風險評估及制訂救援策略。

當日本處亦安排示範，顯示如何處理兩宗模擬危害物質事故。模擬事故分別是涉及洩漏氯化物(俗稱山埃)及洩漏氯氣。穿上化學保護袍的危害物質專隊人員示範拯救傷者、防止化學品進一步洩漏、把傷者帶到充氣式帳篷清洗設施進行洗消，並交由救護人員送上救護車。消防人員又向傳媒詳細講解不同種類的保護衣物及探測儀器；政府化驗所人員介紹在事故現場為消防人員提供的專業支援。

黃嘉榮說：「消防處一向以保障公眾安全為首要任務，本處會繼續在《危險品條例》的框架下嚴謹監管有關的危險物質，務使香港市民的生命及財產得到保障。」



● 政府化驗所人員向傳媒介紹在事故現場能快速識別化學品的專業儀器
Personnel of the Government Laboratory showing the media the professional equipment which can quickly identify unknown chemicals at incident scenes



● 危害物質專隊人員在模擬洩漏氯氣事故中拯救傷者
HazMat Team members rescuing an injured person in a simulated incident which is caused by a leakage of chlorine



● 消防人員為模擬在危害物質事故中暈倒的傷者進行洗消
Fire personnel decontaminating an unconscious victim in a simulated hazardous material incident



● 救護人員處理演習中的傷者
Ambulance personnel handling an injured person in the drill

處理化學品洩漏事故經驗分享

2014 年 9 月 5 日下午 1 時左右，在一艘停泊於昂船洲對開海面的躉船，其船艙內一個貨櫃懷疑洩漏化學物品。消防處接報後，立即調派五艘滅火輪、10 輛消防車和一輛救護車前往事故現場。

消防人員到場後穿上個人保護裝備登船，發現在艙底有一個 20 呎長的貨櫃門隙冒煙。消防員打開貨櫃門後，發現櫃內大部分容器呈不同程度的損毀，並有化學物品洩漏。鑑於在有限空間的貨櫃內裝載了 267 桶化學物品，故此要把船拖至尖沙咀滅火輪碼頭，並把有關貨櫃吊到岸上處理。

消防人員日以繼夜、通宵達旦的工作。超過 200 名消防人員出動，經過近 34

個小時才完成處理櫃內共 267 桶化學品。其後，經政府化驗所人員檢測及分析，識別洩漏的是屬於第二類危險品的液態二氧化硫，是腐蝕性的酸性有毒化學品。

我在尖沙咀消防局駐守，作為危害物質專隊的成員，有份參與處理上述化學品洩漏事故。

在處理有關化學品時，我佩戴呼吸器及穿上 A 級化學保護袍(簡稱 A 袍)，與另一名隊員合力把貨櫃內裝有液態二氧化硫的容器小心地搬到空地，把洩漏二氧化硫的容器放入重型盛載器，並將其密封，以防止二氧化硫擴散。

當天天氣非常酷熱，平均溫度超過攝氏 30 度，穿上 A 袍工作會消耗大量體力，消防人員工作 10 多分鐘後，呼吸氣樽內的存量便只剩餘一半。為了消防人員的安全，定時休息是十分重要的。但每次休息前，我們需要進行洗消程序，在確保保護袍上沒有殘留的化學品後，才可卸下裝

備，然後才可稍作休息片刻，跟著再重新穿上保護裝備繼續執行任務，直至我們完成任務。

處理這次洩漏事故的整個行動過程十分難忘，從中我獲得了不少寶貴經驗。我學會在處理大型危害物質事故時，正式採取行動前要做多方面的準備，包括劃分事故現場的危險區域，避免化學物質污染的範圍擴大，即是把事故現場劃分為熱區、暖區和冷區(註)；採取適當的緩解措施，以控制或堵截危害物質，以及辨別化學品的物理及化學特性等；最重要的是要確保前線消防人員的安全，並顧及人員在行動中的體力消耗。

總括而言，這次行動的經驗增加了我日後處理同類事故的信心，可作為我在往後行動的借鑑，提升在行動中的表現。

尖沙咀消防局消防員 李逸明

註：(參考右圖)熱區是最接近肇事現場的區域，整個區域均被視作有危險，區域內所有物品都視作受污染。暖區的主要用作為離開熱區的物品及人員進行洗消程序，可視作熱區和冷區的橋樑。冷區是安全的分區，區內沒有化學危機存在，通常備有指揮中心、指揮人員及其他支援行動的人員。

危害物質專隊 簡介

危害物質專隊於 2012 年成立，由部門危害物質統籌主任、總區危害物質支援組及前線危害物質小組組成，而前線危害物質小組由四間消防局(上環消防局、尖沙咀消防局、沙田消防局及荔景消防局)的分隊組成。目前已有逾 500 名消防人員接受處理危險品的專業訓練，並通過評核成為危害物質專隊隊員。

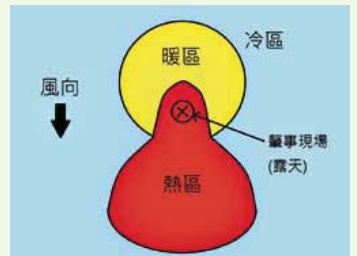
危害物質事故一旦發生，前線危害物質小組便會被派往事故現場，小組會向現場指揮提供處理危害物質事故的行動策略及安全措施建議，並協助監察及評估事故現場的情況，或堵截危害物質，防止進一步洩漏。

除了四支分隊之外，其他消防局亦有隊員級人員接受相關訓練，在危害物質專隊未到達現場前按情況採取適當的控制措施。

為進一步提升屬員對危害物質的應變能力，本處會繼續派遣人員修讀美國伊利諾州大學伊利諾消防學院舉辦的處理危害物質事故訓練課程。



● 危害物質專隊人員將洩漏二氧化硫的容器放入重型盛載器內(星島日報圖片)
HazMat Team members put leaking containers filled with sulphur dioxide into a heavy-duty container (Sing Tao Daily photo)



「領導經驗分享系列」講座

招聘、訓練及考試組分別於 4 月及 6 月舉辦「領導經驗分享系列」講座，邀請前律政司司長黃仁龍及前香港大專校長徐立之教授擔任講座的演講嘉賓。兩位演講嘉賓與部門中高級管理人員分享管理哲學和工作經驗。

黃仁龍在 4 月 24 日的講座中分享他對法治精神的看法和個人領導經驗。徐立之教授則在 6 月 25 日的講座中淺談基因科學，分享他對科研的信念和任職港大校長期間的工作點滴。

處長黎文軒、副處長李建日、首長級人員及部門中高級管理人員等逾 140 人出席講座，並在問答環節踴躍發言，反應熱烈。

此外，招聘、訓練及考試組亦於 7 月 9 日為行動組人員舉辦了一個「斜坡安全知識」講座，由土木工程拓展署的土力工程師講解香港山泥傾瀉的成因和需注意的安全事項；而消防及救護學院（技術救援）的同事分享處理山泥傾瀉事故的救援經驗。

各屬員可瀏覽消防處內聯網「訓練指南」內的「山泥傾瀉」專題，或參閱由土木工程拓展署出版的《山崩土淹話今昔－香港山泥傾瀉百年史》(網上版 http://hkss.cedd.gov.hk/hkss/eng/when_hillslides_collapse_2nd.aspx)，獲取更多有關資訊。



• 前律政司司長黃仁龍(左圖)及前香港大專校長徐立之教授(右圖)在講座上分享經驗 (Left and right pictures) Former Secretary for Justice, Mr Wong Yan-lung, and former President and Vice-chancellor of the University of Hong Kong, Professor Tsui Lap-chee, share their experiences at the seminars

誠信管理微電影「創+作」比賽

九龍總區誠信管理委員會早前舉辦誠信管理微電影「創+作」比賽，宣傳誠信管理教育，提高九龍總區同事的誠信意識，從而進一步提升消防處的服務質素。

比賽於 5 月 20 日截止，共收到 19 份參賽作品。委員會認為每份

參賽作品製作認真，題材新穎，表達方式有創意，內容廣泛，涵蓋假期申請、消防投訴處理及敏感資料處理等，均是同事日常工作常涉及的誠信管理範疇。參賽者以專業的拍攝技巧、熟練的後期製作技術，將寫實的例子拍攝成為高水準的微

電影，讓屬員更易掌握「廉直守紀，奉公以誠」的要點，加深他們的認識及提高警覺性。

委員會經過嚴謹的評審，最終選出冠、亞、季軍及六份優異作品，並於 7 月 30 日進行頒獎儀式。

頒獎儀式舉行當日，大會首先播出六隊優異獎作品的精華片段，然後由九龍總區誠信管理委員會主席、副消防總長(九龍)江炳林分享誠信管理的心得，以及頒發六個優異獎。接著大會播出冠、亞、季軍的得獎作品，並由消防總長(九龍)吳偉強頒發冠、亞及季軍獎項。

九龍總區誠信管理委員會將繼續在總區內推廣及宣傳誠信管理，期望所有同事能繼續秉承公務員廉潔、誠實、盡責及守紀等原則，為廣大市民服務。

九龍總區誠信管理委員會

救護總區誠信管理講座

救護總區誠信管理委員會於 7 月 20 日及 23 日在九龍塘消防局暨救護站舉辦誠信管理講座，獲總區同事積極參與，出席人員達 120 多人。

廉政公署高級廉政教育主任張錦威在講座擔任講者，向各同事講解有關貪污的定義及防貪要點，透過問答及討論，提醒救護同事日常工作中可能會遇到的陷阱和危機，並建議正確的處理方法。

出席講座的同事表示，講座加深了他們對誠信管理的認識和了解，使他們能清晰分辨何為不當行為，並加以警惕。

救護總區誠信管理委員會將繼續在總區內傳播有關誠信管理的信息，期望所有同事能繼續秉持「廉直守紀，奉公以誠」的宗旨服務市民。

救護總區誠信管理委員會



• 高級廉政教育主任張錦威為救護人員主持防貪講座 Mr Vincent Cheung, Senior Community Relations Officer of the Independent Commission Against Corruption, giving an anti-corruption talk for the ambulance personnel

處理大型事故經驗分享會

新界總區於 4 月 23 日及 24 日在九龍塘消防局舉辦經驗分享會，曾經參與大型事故拯救工作的四位同事，分別在會上分享他們的救援及滅火經驗。

分享會的內容涵蓋三個大型事故，分別為發生於 2014 年的屯門濾水廠二級火警、在 2012 年發生的中興大廈四級火警和在同年涉及大量傷者的柴灣道交通意外。

講者不但分享風險評估、救援及滅火的行動部署、政府部門

和環境因素制訂策略，作出最適切部署。

分享會的時間雖然只有短短數小時，但範圍廣泛及內容充實，簡中的經驗實在十分寶貴和實用。我相信與會同僚都能從中獲益不少，從而提升自己的專業水平。

我亦相信知識傳授和經驗交流能夠使同事們更有效地完成任務，履行「救災扶危，為民解困」的使命。

荃灣消防局

見習消防隊長 梁兆霖



• 消防區長陳慶勇分享他於 2012 年處理柴灣道交通意外的經驗 DO Derek Chan sharing his experience in handling a traffic accident on Chai Wan Road in 2012



即將/已經按可享退休金條款退休的 非首長級公務員從事外間工作

公務員事務局於早前發出公務員事務通告第 9/2015 號，公布即將/已經按可享退休金條款退休的非首長級公務員從事外間工作的精簡安排。有關安排於今年 9 月 1 日生效，並同時適用於在該日前已停止政府職務的非首長級公務員。現將其中一些要點摘錄如下：

政府現時為退休的非首長級公務員從事外間工作訂定規管機制，以保障公眾利益及保障個人就業權利這兩項原則，以確保：

- (a) 正在放取退休假期的非首長級公務員，或前非首長級公務員在退休後首兩年內，不會從事可能引致與其過往政府職務出現實際或潛在利益衝突，或引起公眾在充分根據下產生負面觀感，令政府尷尬並損害公務員隊伍的形象等情況的工作；
- (b) 不會過分約束有關人員在停止政

府職務後從事工作的權利；以及 (c) 公務員職位的吸引力不會被削弱，以及有限的人力資源得以善用。

按可享退休金條款受聘並因退休而離開政府的非首長級公務員如欲從事外間工作，而有關工作是在退休前假期內開始直至退休日期之後，或在退休後首兩年內開始(以下統稱「離職後外間工作」)，須事先申請批准。

若是為指定的非商業機構從事無薪外間工作，例如慈善、學術或其他主要不涉及商業運作的非牟利機構、非商業性質的區域或國際機構；以及中華人民共和國中央機構，只須在工作開始前至少兩星期填寫指定的通知表格，知會部門。

現時按第一標準薪級表支薪的公務員，一律獲批准從事離職後外間工作，無需事先申請批准或知會

部門。在當局實施的精簡安排下，指定職級的非首長級公務員(包括消防隊員、救護隊員、消防員、救護員、助理文書主任等)，只要同時符合以下兩項條件，一律獲批准從事離職後外間工作：

- (a) 在任職政府的最後兩年期間，並無就參與擬備及/或評審準僱主有份競投或中標的合約及/或標書，就撥款、發牌、計劃項目或其他事宜向政府提出的申請、監督政府合約等事宜與準僱主有往來；
- (b) 於從事離職後外間工作期間，須遵守部門訂定的工作限制，直至退休後兩年的期限屆滿為止。

有關人員須在開始從事有關工作至少兩星期前，填寫適用的通知表格，知會部門。詳情請參閱上述公務員事務局通告及部門發出的相關指引。

消防及救護學院 技術救援訓練設施

達到國際水平 提升訓練效益

消防處技術救援課現時的主要訓練場地，分別是位於上水的坍塌搜救訓練場及香港仔消防局暨救護站內的纜車拯救訓練塔；為提升訓練效益，消防及救護學院將設置達國際水平的技術救援訓練設施。

技術救援訓練設施的主族群設於學院中央，這些設施佔地約3,000平方米，由五個不同主題的訓練區組成，分別為「坍塌樓」、「瓦礫場」、「高空拯救訓練塔」、「塔式起重機」及「密閉管道」。此外，「攀山拯救訓練場」及「纜車塔」則設在學院西面的山坡上，為屬員提供模擬真實場景的訓練。

坍塌搜救訓練設施

坍塌搜救訓練設施由「坍塌樓」、「瓦礫場」及「密閉管道」組成。

「坍塌樓」樓高三層，模擬半坍塌樓宇的樓板貫穿不同樓層，屬員在設施內以繩索技術配合而進行搜救、爆破及切割等訓練。樓宇內縱橫交錯的鋼筋及扭曲的門楣、窗框極為逼真，幫助屬員適應在頹垣敗瓦的事故環境中工作。

「瓦礫場」由八個不同坍塌場景組成，包括停車場、住宅、商舖等，各有不同的訓練難度，讓屬員循序漸進學習處理坍塌事故的搜救技術，以及了解大型事故救援的流程。八個坍塌場景由管道連接，模擬坑道、渠道及隧道等，管道內

設置訓練用的樓板或牆壁，以訓練屬員於狹窄空間內進行切割或爆破工作。

「密閉管道」模擬瓦礫下面的密閉空間及地下溝渠，讓屬員配戴「長程煙帽」接受執行拯救工作的訓練。管道外圍亦設有模擬牆壁、門框和窗戶等，讓學員了解不同的支撐及穩固模式，並進行有關操練。

高空拯救訓練設施

在高空拯救訓練設施方面，學院設置「高空拯救訓練塔」、「塔式起重機」及「纜車塔」。

「高空拯救訓練塔」按國際繩索技術的訓練及考核場地標準而設計，外圍以鋼結構框架建成，樓高13米的訓練塔提供充足空間及場地作訓練及技能覆檢。訓練塔提供各種需要運用繩索技術救援的模擬環境，如商場的中庭、發電站、油庫、鋼結構大廈外牆及碼頭的重型起重機等，藉以培訓屬員的高空拯救技術，包括個人自主升降、二人緣繩帶領傷者撤離，以及團隊複合式三腳架組合等。

「塔式起重機」及「纜車塔」分別按起重機及纜車的獨特設計和操作而特製，訓練屬員在狹窄及受限制的環境下執行拯救任務。



興建中的技術救援訓練設施
A picture of the technical rescue training facilities under construction

攀山拯救訓練設施

「攀山拯救訓練場」善用學院的地理環境，在綠化斜坡上保留一段闊八米的岩石斜坡，供攀山拯救訓練之用。

總括而言，學院內的技術救援訓練設施除了能提升初入职學員的救援技術，亦能進一步提高現職屬員覆修及進階訓練的成效。

處理市民查詢及投訴訓練課程

5月29日，部門特別為調派及通訊組人員舉辦「處理來電查詢及電話投訴（進階訓練）」課程，讓有關人員學習如何有效率地處理及應對電話查詢和投訴。當日參與課程的人員共有12位，除了導師和長官在課堂講解外，部門更邀請了政府「1823」的工作人員出席交流經驗。以下是其中兩位參加者的感想：

消防隊目(控制)林敏莉

我在消防通訊中心負責接聽投訴及查詢

熱線的工作，時常遇到很多不同種類的查詢，部分問題更是頗為棘手的，令我無言以對。由於我們與消防行動組人員接受不同的入職訓練，有時候遇到「專業投訴人」，加上問題複雜，往往需要向熟悉有關單位運作的同事了解相關資料，所以有時候需要花數倍時間才能了解及應對來電者的訴求。

是次課程內容既豐富又實用，除了有政府「1823」的工作人員分享電話應對

個案外，更有牌照及審批總區的同事與我們分享一些投訴陷阱及應對竅門，更重要的是每位同事可輪流參與模擬電話應對練習，考考各人能否學以致用作出適當反應。

希望部門繼續舉辦類似訓練，以增強調派及通訊組同事處理電話查詢及投訴的應變能力，讓我們能更有效率地幫助來電者。

消防隊目(控制)鄭穎兒

訓練課程內容涵蓋面廣而具體，讓我們容易掌握有關技巧，在日常工作中可以學以致用。

早前我負責處理一宗不合理的投訴，投訴人堅持對不屬於消防處的工作範圍作出投訴，例如投訴在後巷或行人路上有垃圾阻礙通道，不斷重複投訴。我便運用了在課程中學到的技巧，委婉地表示不能受理其投訴，以及運用「唱片跳線」方法，反覆但明確地指出消防處的職責，以堅定的立場回應投訴人。

市民讚賞肯定救護員貢獻

一名市民於6月3日親身到沙田救護站，感謝三位曾拯救他生命的救護員，並讚揚救護人員為市民提供既專業又有效率的救護服務。

今年2月9日，市民韓家傑於寓所內暈倒跌在地上，以致頭部受傷流血。沙田救護站A132號救護車在接報後迅速趕到現場。救護員到達事故現場時，韓家傑已回復知覺，救護員立即為他進行初步檢查及治理，並隨即把他送往沙田威爾斯親王醫院作進一步檢查及治療。

送院途中，韓家傑的情況突然轉變，他失去意識，呼吸和脈搏停頓。救護人員見狀立即

使用自動心臟去顫器為他進行電擊及施行心肺復甦法。送抵醫院時韓家傑回復心跳，其後經醫治後康復出院。

負責拯救的三位救護人員分別為署理救護總隊目謝沛偉、救護隊目袁冠耘及救護員李灝楠。

韓家傑出院後主動向消防處提出，他希望親自到沙田救護站向三位成功拯救其生命的救護人員道謝，他更慷慨地捐贈一筆款項予消防處福利基金，以表示衷心感激之情。

沙田救護站救護隊目 袁冠耘



市民韓家傑(左三)與時任副救護總長陳兆君(右三)及三位拯救他生命的救護人員——署理救護總隊目謝沛偉(右二)、救護隊目袁冠耘(右)及救護員李灝楠(左)——合照
Mr Blake Hancock (third left) pictured with the then DCAO Chan Shiu-kwan (third right) and the three ambulance personnel, acting PAMB Tse Pui-wai (second right), SAMB Yuen Kwun-wan (right) and Ambm Li Ho-lam (left), who have saved his life

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

本月會員優惠

● 全部產品均重慶發行，直接由代理提供保用 ● 尚有多款產品可供選擇，歡迎垂詢

<p>SAMSUNG</p> <p>Galaxy Note5 32GB 雙卡版 智慧電話</p> <ul style="list-style-type: none"> • 按單邊 Touch Pad 設計，Screen Off Memo • 特大 7.0 Super AMOLED 全螢幕 (2560x1440) • 時鐘錶、金邊設計及 4GB RAM • 有線及無線快速充電 • 全新防水防塵 IP68 認證 <p>建議零售價 \$5,698 照價再減</p>	<p>LG</p> <p>LG G4 4.7吋 智慧電話</p> <ul style="list-style-type: none"> • 全新 QD-LTE 及 TPU 透明中框 • 特製高質物，時裝配飾 • 5.5吋 Super HD IPS Quantum 量子螢幕 • 5.0 萬像素 1.5 倍光學專業鏡頭 • 專業攝影，媲美專業攝影機 • 全新智慧 UI 及全新應用程式 <p>建議零售價 \$5,698 照價再減</p>	<p>SAMSUNG</p> <p>Galaxy Tab S2 (9.7") Wi-Fi 版</p> <ul style="list-style-type: none"> • 雙卡 4G LTE • Super AMOLED 超高清美質螢幕 • 4.5 度傾斜度 • 5.0 萬像素專業攝影機 • 全新 Windows 多工工作 • 內置 32GB 記憶體及 4GB 運行記憶體 <p>建議零售價 \$3,688 全新登場</p>
<p>HITACHI</p> <p>全新登場</p> <p>Hitachi CMN3800BF</p> <p>Hitachi CRSE Plus 離子美肌 清潔及保濕</p> <ul style="list-style-type: none"> • 全新離子美肌，潔淨及保濕噴霧噴嘴 4 種 • 清潔毛孔，促進皮膚，深層卸妝，收斂毛孔 • 4 種噴射模式：潔淨潔膚、透氣強效、溫熱噴霧、溫冷噴霧 • 雙噴射器 (熱氣金屬、冷噴金屬) <p>建議零售價 \$2,090 照價再減</p>	<p>HITACHI</p> <p>Hitachi CMN8900BF</p> <p>離子美肌 清潔及保濕</p> <ul style="list-style-type: none"> • 全新離子美肌，潔淨及保濕噴霧噴嘴 4 種 • 清潔毛孔，促進皮膚，深層卸妝，收斂毛孔 • 4 種噴射模式：潔淨潔膚、透氣強效、溫熱噴霧、溫冷噴霧 • 雙噴射器 (熱氣金屬、冷噴金屬) <p>建議零售價 \$2,490 照價再減</p>	<p>SHLAB</p> <p>ReFa CARAT</p> <p>日本最新發明 超微電流</p> <ul style="list-style-type: none"> • 超微電流超微電流 • 超微電流超微電流 • 超微電流超微電流 • 超微電流超微電流 <p>建議零售價 \$2,180 照價再減</p>
<p>LG</p> <p>L9310 32吋 LED TV</p> <ul style="list-style-type: none"> • WebOS TV / IPS 螢幕 • 100W HD 音響 • 新增流媒體 (PVR) 4500 • 2.0 倍 4K 超解像 (16:9) • 4K 超解像 (16:9) <p>建議零售價 \$3,880 照價再減</p>	<p>Whirlpool</p> <p>WF26B0X 雙門雪櫃</p> <ul style="list-style-type: none"> • 容量 235 公升 • 冷凍室 120 公升 • 冷藏室 115 公升 • 雙門設計 • 尺寸 (高 x 寬 x 深) 1,567 x 554 x 578 mm <p>建議零售價 \$3,290 照價再減</p>	<p>LG</p> <p>WF-N1208HW 前置式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> • 洗衣室：8 公斤 • 洗衣室：12 公斤 • 前置式旋轉門 • 1700 轉/分鐘 • 沙石過濾 • 自動排水 • 前置式洗衣機系統：180° 旋轉設計 • 洗衣室：高：810 x 寬：550 mm <p>建議零售價 \$4,590 照價再減</p>

歡迎致電查詢至新優惠 查詢熱線：2370 5555

● 地址：香港中環皇后大道中 15 號 15 樓 1515 室 ● 傳真：2741 8378 / 2705 4168
以上資料只供參考，產品圖片與實際情況有別，產品售價以門市經理代價為準，
價格如有更改恕不另行通知，以上資料如有更改，恕不另行通知。

勇奪 世界警察及消防大賽欖球賽事 冠軍



● 紀律部隊聯隊奪得世界警察及消防大賽 2015 七人欖球賽事冠軍
The Hong Kong Discipline Services Team wins the gold medal of the Rugby Sevens in the World Police & Fire Games 2015

兩年一度的「世界警察及消防大賽 2015」於 6 月至 7 月期間在美國維珍尼亞州舉行；來自全球不同地方的執法隊伍及消防人員，在這國際級的運動盛事中一較高下。由消防處及懲教署人員組成的紀律部隊聯隊，在大賽的七人欖球賽中勇奪冠軍殊榮。

香港共有四支隊伍參加是次賽事，這四支隊伍分別是三支由警務人員組成的隊伍，以及一隊由消防處五名代表與懲教署人員組成的紀律部隊聯隊。消防處五名代表分別為見習消防隊長吳偉諾、消防員陳國俊、古俊雄、吳嘉樂及蘇學乾。

為求以最佳狀態應戰，聯隊在比賽前三個月已開始加強訓練，每星期進行兩次體能及團隊訓練，提升隊員的技術及合作性。

七人欖球賽分兩日進行，以小組形式進行六場比賽。欖球項目一直是西方國家的主流運動，所以每一場比賽對

於聯隊來說都是硬仗。但在大家的努力下，加上在訓練期間培養出來的默契、齊心合力的精神及堅毅不屈的鬥志，聯隊以小組全勝的成績晉身準決賽，並擊敗上屆冠軍加拿大隊進入決賽。

聯隊在決賽中與來自英國的消防隊伍對壘。他們的身形高大健碩，在欖球比賽中佔有很大優勢。但我們亦充分發揮團隊合作精神，以速度、靈活及默契力壓對手，成功奪得金牌。其他國家的隊伍在得悉香港隊以全勝姿態奪魁時，都顯得相當詫異，頓時對我們刮目相看！

在今次行程，我們除參與比賽之外，亦不忘與其他國家的代表隊交流及分享經驗，交換紀念品，更有機會參觀當地消防局，觀摩學習一番，收穫十分豐富。

很感謝每位與我並肩作戰、努力不懈的隊友。全賴大家的努力，我們才可締造如此驕人成績，為香港爭光！

荃灣消防局見習消防隊長 吳偉諾



手機看相
Shoot and view the photos

體育快訊

足球友誼賽

消防足球隊於 6 月 13 日在大潭香港國際學校足球場與美國駐港總領事館代表隊進行友誼賽，雙方實力旗鼓相當，終於一比一握手言和。

另外，消防足球隊與香港學界精英代表隊於 8 月 6 日在九龍仔公園足球場進行友誼賽，消防足球隊以三比一勝出。



● 消防足球隊與美國駐港總領事館代表隊合照
Fire Services Football Team members pictured with the representatives of U.S. Consulate General Hong Kong

消防處水運會

消防處水運會已於 8 月 9 日在香港體育學院游泳館舉行。當日約有 300 名健兒參加共 38 項賽事。在休班屬員、家屬及消防安全大使的熱烈支持及打氣下，參賽者均傾盡全力，並刷新了 10 項大會紀錄。

總部總區勇奪總區冠軍的榮譽，港島總區及救護總區則分別取得亞軍和季軍。男子組個人項目冠軍為總部總區的江俊賢；女子組由救護總區的潘角青獲得殊榮。



● 消防處水運會
FSD Swimming Gala



端午節龍舟比賽

消防處的多支龍舟隊伍於 6 月 20 日端午節參加全港多區的龍舟競渡，並取得優異成績。各項比賽結果如右表：

比賽項目	成績	隊伍
2015 香港仔龍舟競渡大賽 - 南區消防安全大使名譽會長會消防挑戰金盃	冠軍	港島西區消防龍舟隊
2015 西貢區龍舟競渡賽 - 男子少青龍飛龍盃公開賽初賽	冠軍	九龍東消防龍舟隊
- 政府部門男子少青龍邀請賽	亞軍	
- 男子中龍公開賽初賽	季軍	
2015 年沙田龍舟競渡賽 - 新鴻基地產盃	冠軍	新界東消防龍舟隊
2015 年度大埔區龍舟競渡賽 - 公開賽	冠軍	消防處龍舟隊
- 公開賽優異賽	冠軍 季軍	九龍西區消防龍舟隊 新界東消防龍舟隊



● 2015 年度大埔區龍舟競渡賽
Tai Po District Dragon Boat Race 2015



● 2015 年沙田龍舟競渡賽
Sha Tin Dragon Boat Race 2015

「西區龍」揚威國際龍舟賽

港島西區消防龍舟隊（西區龍）於 6 月 26 日至 27 日參加廣州市舉辦的國際龍舟邀請賽，與世界各地逾 4,300 位龍舟健兒切磋一較高下，並於國際組 600 米直道賽勇奪冠軍，載譽而歸。

西區龍教練黃劍東表示，是次比賽經驗十分難得，隊員除了能「以龍會友」，與各國健兒同場競技外，如此高水平的國際賽事有助提升隊員的技術和心理素質，實在獲益良多。



● 港島西區消防龍舟隊
FSD Hong Kong West Dragon Boat Team

消防處龍舟錦標賽 2015

第二屆消防處龍舟錦標賽於 8 月 22 日在沙田城門河舉行。今年新增三個比賽項目，分別是主任級別小龍組、40 歲以上小龍組及紀律部隊邀請賽。約二千多名休班屬員及家屬到場參賽及打氣，場面十分熱鬧。各總區及分區隊伍均充分發揮團隊合作精神，奮力作賽。最後由港島總區奪得「處長盾」殊榮，由處長黎文軒頒發。



● 消防處龍舟錦標賽 2015
FSD Inter-Command Dragon Boat Championship 2015

韓國釜山國際龍舟賽

消防處龍舟隊於 9 月 11 日及 12 日參加韓國釜山國際龍舟賽，創下佳績。參賽隊伍來自世界各地，包括南韓、中國、美國、俄羅斯、新加坡及馬來西亞等。消防處龍舟隊在多項賽事中奪標，包括在公開組 200 米賽事及公開組 500 米賽事中奪得冠軍榮譽。



● 消防處龍舟隊於南韓釜山作賽
FSD Dragon Boat Team competing in Busan, South Korea



預防被物體撞傷或撞向物體受傷

根據消防處 2014 年工傷意外統計數字，全年工傷數字為 187 宗，當中涉及「被物體撞傷或撞向物體受傷」的個案有 29 宗，佔整體數字的 15.5%，較 2013 年的 22 宗增加了七宗，增幅達 31.8%，升幅值得關注。

為避免人員被物體撞傷或撞向物體受傷，單位主管應作出風險評估，

就有可能發生意外的情況採取適當預防措施，例如：在行人通道上一些裝置的突出部分（如喉管角鐵、冷氣機支架等），可加裝合適的保護物料，並在當眼處張貼通告，以防同事撞傷；儲物室要保留足夠的通道空間讓同事進出，避免因環境太過狹窄，導致同事撞向物件受傷；若通道經常有

移動物件如手推車經過，通道要有足夠闊度讓行人及物件可同時通過。

要有效防止意外發生，各同事應多了解容易導致意外的成因，從而採取有效預防措施，減低發生意外的機會。

右表為 2013 年及 2014 年工傷意外數字：

工傷意外原因	2013 年(宗數)	2014 年(宗數)
輕微滑倒或跌傷	47	31
被物體撞傷或撞向物體受傷	22	29
暴力	25	22
體力處理操作相關活動	21	22
汽車及電單車意外	14	20
運動意外	18	19
刀傷、割傷、刺傷	6	9
其他原因	26	35
總數	179	187

職業安全健康分組

TOP STORY

The FSD won a total of 10 prizes in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2015, including four gold prizes, two meritorious awards and four special citation awards.

The Department was again awarded the Gold Prize of the Departmental Service Enhancement Award (Large Department Category). The Gold Prize of the Partnership Award was given to the FSD and the Food and Environmental Hygiene Department for the project known as "Hawker Assistance Scheme in Fixed-pitch Hawker Areas to Enhance Fire Safety".

The FSD was awarded the Gold Prize of the Best Public Image Award for the eighth time in a row. The entry "Enforcement Elites" received the Gold Prize of the Team Award (Regulatory/Enforcement Service) as well as the Special Citation (Innovation) in the same award category.

Other winning entries of the FSD included the "Serve with Heart" which won the Meritorious Award of the Team Award (Internal Service) as well as the Special Citation (Innovation) in the same award category. The "Nip It in the Bud!" was given the Meritorious Award of the Team Award (Crisis/Incident Support Service). Two Special Citation (Innovation) awards were bestowed on the "Path-finding Adventure Project" in the Team Award (General Public Service) and the "A Life-saving Invention" in the Team Award (Specialised Service) respectively.

"While we are glad that our efforts have been widely recognised by the community, we will continue to uphold our mission 'We Serve to Save' and strive for excellence with professionalism in delivering efficient and quality fire and ambulance services to the public," Director Lai Man-hin said.

The Award Scheme, a biennial event organised by the Civil Service Bureau, is to recognise the efforts of government departments and teams in providing outstanding services to the community, promote a customer-focused culture and inspire civil servants to continuously strive for excellence in service delivery.



消防處義工隊助青少年發展潛能

「第十一屆香港青少年軍事夏令營」於7月12日至26日在解放軍駐港部隊粉嶺新圍軍營舉行，消防處義工隊連續第八年派員參與夏令營的督導員和協調員工作。

夏令營由羣力資源中心聯同中國人民解放軍駐香港部隊及教育局合辦，讓青少年培養良好品德、領袖才能，以及刻苦、自律、守紀和團結的精神，並學習基本的軍事知識和技能，加深對國防的認識。

義工隊今年有18位成員參加活動，帶領260名中三至中五青少年進行體能訓練和德育活動，協助青少年發展潛能。以下是其中四名義工隊成員的感想：
督導員謝禮耀

我是負責督導員的工作，與青少

年學員在營內一起生活、一同訓練。為此，我不但需要照顧學員，亦要了解他們的言行。督導員與教官合力協助學員適應營內生活，建立正面態度、養成刻苦精神及勇於接受挑戰。我高興見到學員在營內分享生活、互助互勉；他們學會檢討成敗，並努力改善；看見學員在這短短15天內茁壯成長，實在令我感到非常欣慰。

督導員黃潔嫻

我已是連續五年參與夏令營督導員的工作，在軍營內負責管理和照顧學員。時光飛逝，幾年前畢業的夏令營學員今屆重臨舊地擔任義工。大家在營內再遇時，他們親切的叫我一聲「黃sir」，教我非常高興。我期望明年又可以又看到那些熟悉的以及新的面孔。

督導員余仲堅

有天，學員需參與全程15公里的行軍訓練，每人只准帶備少量糧餉。當日大雨滂沱，大大增加了難度，雖然每個人都全身濕透，並不好受，但沒有人提出放棄。學員還自發唱起軍歌、叫口號來振奮士氣。學員間能互相鼓勵，教我十分感動。這次夏令營的苦與樂，令我畢生難忘。

協調員林秀強

我是擔任協調員，負責營房安排、醫護管理及物資分配等工作。有一天，有一位學員身體不適，醫療室人員建議到醫院急症室作進一步檢查，於是我便擔當監護人，陪同學員乘坐解放軍救護車到醫院接受診治。雖然協調員只擔任後勤工作，但也是一份不可或缺的工作。



• 處長黎文軒(左四)及消防處義工隊隊長吳孝銘(左五)與義工隊隊員合照
Director Lai Man-hin (fourth left) and FSD Volunteer Team Captain Ng Hau-ming (fifth left) pictured with Volunteer Team members



• 消防處義工隊隊員謝禮耀(前排右一)與夏令營學員打成一片
FSD Volunteer Team member Tse Lai-yu (first right, front row) shares happy moment with the trainees



職安健四格漫畫比賽現接受報名

「職安健四格漫畫比賽」為職業安全與健康分組本年度的推廣活動，現正接受報名。比賽旨在鼓勵屬員透過漫畫故事創作發揮創意，以豐富的想像力，傳達職業安全和健康對於日常工作的重要，以引起屬員對職業安全與健康的關注、養成良好的工作習慣，從而培養屬員正確的職業安全文化。詳情可參閱該組於6月29日向所有屬員發出的電郵。

比賽截止日期為本年10月31日，如有查詢，請致電2733 4061與高級消防隊長(職安健)劉宇恆聯絡。



中文急救箱

關聯詞錯配

甚麼是關聯詞？關聯詞用以連接分句(複句中的單句)，以顯示分句之間的邏輯關係。所選用的關聯詞必須恰當，並須放在適當位置。有些關聯詞是成對使用的，不可隨意更換。下表列出常用關聯詞表達的分句關係：

並列關係	各分句是平行或相對的，不分主次	既……又……、一方面……另一方面……、也、又
承接關係	各分句依次敘述順序發生的事情	首先……然後……、接著、終於、就、便、再、又
選擇關係	各分句分別敘述幾件事情，表示從中選擇一項	或者……或者……、不是……就是……、要麼……要麼……、是……還是……、寧可……也不/也要……、與其……不如……
遞進關係	後一個分句的意思比前一個分句更進一步	不僅/不但/不只……而且/並且/甚至/也/還……、除了……還……、既……更……、並
因果關係	前後分句分別說明原因和結果	因為……所以……、由於、以致
轉折關係	前後分句的意思相反或相對	雖然……但是……、儘管……還是……、縱使/即使/就算……也……、不過、可是、但、卻
假設關係	前一個分句提出假設，後一個分句說出假設實現後會有的結果	如果/倘若/假如/要是……就/便……
條件關係	前一個分句提出條件，後一個分句說明在這種條件下產生的結果	只要……就/便……、除非……否則……、無論/不管……都……、只有……才……

選用甚麼關聯詞，取決於分句之間的意義關係。互聯網上流傳一個令人啼笑皆非的小學生造句：「小李不但學會了多門外語，還學會了針灸，他那麼頑強地學習，終於癱瘓了！」標準答案是「小李雖然癱瘓了，但是他頑強地學習，不僅學會了多門外語，而且學會了針灸。」學生的句子在語法上並無用錯關聯詞，卻錯在分句的組合違反常理。

此外，如何運用關聯詞，有時也視乎說話者想怎樣表述事實。相信學生都寧可家長看到的老師評語是「缺點不少，但成績很好」，而非「成績很好，但缺點不少」。兩個都是轉折複句，但前者側重成績，後者側重缺點。

關聯詞的誤用、漏用和濫用

誤用：他自己不跟老師講，並且要我講。

(分句之間是轉折關係，不是遞進關係，應把「並且」改為「卻」。)

漏用：如果我們齊心協力，把這件事情辦好。

(在後分句前面加上「就能」，與「如果」構成假設關係。)

濫用：因為快要下雨，所以你出外要帶傘。

(分句之間的因果關係很清楚，無需關聯詞。)

試更正下列錯用關聯詞的句子。

- 倘若天氣多壞，我們都要如期出發。
- 只要經常運動，才可祛除百病。
- 寧可勝券在握，也不可掉以輕心。
- 他因為對語文不感興趣，所以很喜歡數學。
- 老婆婆的耳朵不但很長，而且聽覺不靈光。
- 這間商店的貨品雖然種類繁多，但是價廉物美。
- 此藥成分天然，並且化痰止咳。
- 你與其出差，不如我出差。
- 甲地出產的稻米，售價不是偏高，就是口感欠佳。
- 她打掃完廚房，準備晚餐。

答案

- 「倘若」是假設關聯詞，兩分句是條件關係，應改為「不管/無論」。
- 關聯詞配對不當，應為「只有……才……」或「只要……就……」。
- 「寧可……也……」是表示取舍的關聯詞，兩分句是涉及假設情況的轉折關係，應改用「縱使/即使/就算……也……」。
- 兩句的因果關係並不合理，故不應使用「因為……所以……」。可在第二句之前加上「卻」，以表達轉折關係。
- 耳朵形狀與聽覺並無關連，即使加上關聯詞，句子仍然不合邏輯。
- 兩句之間是遞進關係而非轉折關係，應在第二句之前加上「而且」或在首句和第二句分別加上「不但/不僅……而且」等關聯詞。
- 分句之間沒有遞進關係，應略去「並且」。
- 「與其」應放在「你」之前，前後分句的主語(「你」、「我」)不同，關聯詞放在主語之前；若前後主語相同，前分句的關聯詞放在主語之後，後分句的主語可省略，例如「你與其唉聲嘆氣，不如重新出發」。
- 「不是」應放在「售價」之前。
- 分句之間是承接關係，應在「準備」前面加上「接著/然後/就」等。

參考資料：1.《關聯詞語》關聯詞語編寫組，上海教育出版社(1981) 2.《現代漢語》程祥徽、田小琳，三聯書店(2013) 3.《新編現代漢語》張斌，復旦大學出版社(2009) 4.《漢語語法趣說》邵敬敏，商務印書館(2012) 5.《語文·語文基礎知識》朱芒芒、洪波，江蘇教育出版社(2009)

推廣中文工作小組